

Saludo a la madre de la sabiduría

སྐྱ་བསམ་བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་མ་རྣམ་ཕྱིན།

MA SAM JOE ME SHE RAB PHA ROL CHIN
speech thought expression without excellent further, side gone
knowing

Transcendental supreme knowing beyond speech, thought or expression,

མ་སྐྱེས་མི་འགགས་ནམ་འཁའི་ངོ་བོ་ཉིད།

MA KYE MI GAG NAM MKHAI NGO WO NYI
not born not stopping sky, emptiness essence itself

Unborn and unstopped in essence like the sky,

སོ་སོ་རང་རིག་ཡེ་ཤེས་སྣོད་ཡུལ་བ།

SO SO RANG RIG YE SHE CHOE YUL WA
appearance own awareness original activity sphere
knowing (realm of operation)

The arena of original knowing illuminating whatever occurs:

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཆུལ་ལོ།

DUE SUM GYAL WAI YUM LA CHAG TSAL LO
time three* jina's, buddha's mother** to salutation

* past, present, future

** the clarity of emptiness is the sole way to buddhahood

We salute the mother of all the buddhas of the three times.

Conocimiento supremo y trascendental que está más allá del habla, el pensamiento o la expresión, cuya esencia es no-nacida y sin obstrucción, como el cielo, escenario del conocimiento original que ilumina todo lo que ocurre: te saludamos, madre de todos los budas de los tres tiempos.

Traducido del inglés de James Low al español por Mariana Orozco